

Møde den: 18. november 2020
Uddannelsesnævnsmøde Tysk og romanske sprog

Referat

Til stede:

Tysk SLK:

VIP Katja Gorbahn (SN-rep. og UN-forperson)

Studerende: Louise Maja Andersen

Spansk SLK:

VIP: Susana Silvia Fernandez

Alexander Thygesen (SN-rep. og UN-næstforperson)

Spansk ICS:

Studerende: Freja Ruby Flejsborg

Tysk IVK:

VIP: Martin Nielsen

Studerende: Bothilde Rudolph Toeikis

Fransk IVK:

VIP: Patrick Leroyer

Spansk IVK:

VIP: Helle Dam Jensen

Studerende: Miranda Elkjær-Christensen

Dato: 9. december 2020

Ref: Julie Zederkof

Side 1/8

Observatører:

Afdelingsleder: Kirsten Wølch Rasmussen

Julie Zederkof, SNUK/ref.

Afdelingssekretær Marianne Rasmussen

VIP: Sébastien Doubinsky (deltager i UN i stedet for Merete Birkelund)

TAP: Mejse Voss

VIP: Mette Zølner (fast observatør, deltager UN i stedet for Leonardo Cecchini)

Studerende: Christoffer Sand Christensen (studenterstudievejleder)

Studerende: Cezara Githun

Fraværende:

VIP: Merete Birkelund (på forskningssemester i ES20))

Studerende: Nanna Ferslev Tobijanska

Studerende: Simon Brix

1. Godkendelse af dagsorden og referat

UN godkendte dagsorden til dagens møde og referat fra UN mødet den 21. oktober 2020.

Der blev tilføjet følgende opfølgingspunkt om studiegruppeworkshop til dagsordenen som blev drøftet under punkt 1:

Opfølgning på studiegruppeworkshop

Der har ikke været stor tilslutning til studiegruppeworkshop i E20.

Studenterstudievejledningen var derfor blevet bedt om at undersøge, hvordan der var blevet reklameret for arrangementet. Reklamering var foregået ved, at

studievejledningen havde sendt et slide til fagkoordinatorerne som kunne bruges til reklamering ifm. undervisning. Det blev påpeget, at den også blev brugt i nogle fag. Studiegrupper på første år er vigtige og studievejledningen ønsker input til, hvordan der bedst reklameres for arrangementet fremadrettet. Studievejledningen arbejder på andre formater for reklamering og inddrager afdelingen heri.

Punktet om reklameringen af studiegruppeworkshoppen vil blive taget op igen i forbindelse med planlægningen for 2021.

2. Coronasituationen: efterårssemester 2020 (orientering, drøftelse)

2.1 Erfaringer fra foråret og drøftelse af den aktuelle situation

UN blev orienteret om en Rambøll-undersøgelse af online undervisning og eksamen i forår 2020 (<https://newsroom.au.dk/nyheder/vis/artikel/hvad-laerte-vi-af-foraarets-corona-undervisning/>).

UN drøftede den aktuelle situation:

- Moralen er lav blandt 1. semesterstuderende på særligt bacheloruddannelser. Det er hårdt at være ny studerende og de kan mærke den lave motivation. Disse henvendelser ses også i studievejledningen. Det har været svært at skabe de sædvanlige fællesskaber i en situation uden fysisk studiestart mv.
- Det vil være fint, hvis man kan tænke i koncepter for at modvirke de studerendes sociale mangler - fx sociale arrangementer over zoom som juleklip eller julefrokost. Der har været tale om sådanne formater i fagudvalgene.
- De studerende har brug for at føle sig forstået og opleve, at fagmiljøet gerne vil hygge sig omkring dem og, at de kærer sig for deres trivsel.
- Afdelingsleder oplyser, at der er midler fra faglig dag som vil kunne bruges.
- Undervisere beretter om, at de studerende forklarer, at de i nogle tilfælde ikke rigtig kender hele deres hold og ikke oplever samme tilhørsforhold som ellers. Underviserne bakker op om, at det vil være godt at understøtte sociale aktiviteter.
- Der spørges til, hvorvidt man kan holde fast i faglig dag online. På tysk er man i gang med at arrangere et fagligt arrangement som er delvist socialt. Undervisere på spansk er bekymrede for ikke at kunne nå planlægningen af et arrangement. De studerende bakker op om, at man ikke behøver flere faglige arrangementer, men at sociale arrangementer er vigtigere. Afdelingsleder minder om, at det ikke

behøver, at være fagkoordinatorer som arrangerer faglig dag. Der er timer til løsning af opgaven og, hvis der er en fra hver undervisningsgruppe som vil deltage, kan det sættes i gang.

- Der spørges til, hvorvidt man har lov til at mødes til sociale arrangementer udendørs. UN-forpersonen svarer, at det ikke er en mulighed.

Beslutning:

Fagrådene taler sammen om mulige sociale tiltag, da der flere steder er gode idéer i gang. Man kan evt. inddrage festudvalgene også samt fagkoordinatorer.

Fagrådene fortæller på næste UN-møde, hvordan det går med planlægning af de forskellige aktiviteter.

Der lægges op til at fagkoordinatorerne finder folk, der kan finde tid til at lave et arrangement til de studerende i samarbejde med fagudvalgene. Dette med nogle af midlerne fra faglig dag.

2.2 Vintereksamen 2020

Universitetsledelsen har besluttet, at eksamener afholdes fysisk, medmindre at universitetet lukker ned. Hvis sidste sker, gælder de udarbejdede nødstudieordninger.

Man vil tage hensyn til studerende i risikogruppe samt til studerende med symptomer/studerende i selvisolation. Man vil også tage hensyn til underviserer og censorer i samme gruppe.

Der gives udtryk for, at det er vigtigt, at der er nødvendige værnemidler og, at et hvert incitament for, at studerende møder op med sygdom udelukkes.

Mange medarbejdere ville have foretrukket online eksamener. Afdelingsleder vil gerne høre, hvis undervisere er bekymrede for fysiske mundtlige eksamener og, om der er ønsker til særlige værnemidler som fx skærme.

Repræsentant fra SNUK fortæller, at der er en beredskabsgruppe som laver scenarier for alle de forhold som underviserne taler om og, at disse vil blive tilgængelige snarest.

3. Forårssemester 2021 (orientering, drøftelse)

3.1 4. semester og coronasituationen i fht. Erasmus-studerende

Afdelingen har fået en status på, hvor mange som skal på udveksling i foråret og, hvor mange som har fået aflyst ophold. Billedet ændrer sig fortsat.

Internationalisering har skrevet ud til de studerende, at de skal tilmelde sig fag på AU i tilmeldingsperioden 1.-5- november og senest afmelde sig forløb i udlandet d. 26. november. Dette har givet en smule uro blandt studerende.

Afdelingen har i samarbejde med studieadministrationen lavet et skriv vedr. at studerende er garanteret optag på fagene på 4. semester. Frist for at melde ind er i januar, men man vil prøve at finde er plads til dem uanset, hvor sent deres ophold aflyses. I beskeden til de studerende står også, at 2 af fagene på 4. semester skal være på fremmedsproget, og at det sidste fag kan være på dansk/engelsk. Der er også givet besked om mulighederne for Summer University.

Man håber, at dette afhjælper den usikkerhed, der er blandt studerende.

På spansk er man bekymrede for studerende som vil til Latinamerika pga. coronasituationen og kvaliteten af sundhedsvæsenet. Man er i tvivl om, hvorvidt studerende er klar over, at man bør have forsikring med adgang til det private sundhedsvæsen.

Det italesættes, at ovenstående ikke er uddannelsesnævnets ansvar, men man håber, at studerende er klar over forholdene.

Studerende fortæller at sådanne informationer typisk gives videre blandt hinanden, men at man også kan finde informationer herom på studieportalen.

3.2 Undervisningsplanlægning FS 2021

I efteråret 2020 blev planlægningen af undervisningen lavet ud fra den eksisterende plan, hvilket resulterede i, at mange lokaler endte med at stå tomme. Denne strategi går man bort fra i foråret 2021. Det betyder, at der vil være større mulighed for at få lokaler.

UVAEKA har lavet et første udkast til en plan, hvor forelæsninger på tværs af sprogene har store lokaler, men ikke store nok til at huse alle i forelæsningen. Når disse lokaler gives til forelæsningerne betyder det, at der ikke er lokaler til holdundervisning.

Afdelingsleder har aftalt med UVAEKA, at afdelingen laver en prioritering af, hvor afdelingen forpligtiger sig til at undervise online hele semestret, så der bliver lokaler frigivet til fysisk holdundervisning. Man vil arbejde målrettet for, at så mange hold som muligt kan få fysisk undervisning. Der har været drøftelser af, hvilken undervisning, der er vigtigst at prioritere og afdelingen ønsker de studerendes input hertil.

Input fra de studerende:

- Det kan være frustrerende at møde op kortvarigt til undervisning og derefter skifte til online undervisning.
- Ønsker forelæsninger online og holdundervisning fysisk. De studerende vil gerne kunne se hele deres hold. Det kan give merarbejde, når deres tid med underviser er forkortet/delt op pga. for mindske holdstørrelser. Nogle foretrækker fremmøde på skift i stedet.
- Ingen løsninger er optimale og det er vigtigt, at løsningerne fungerer for underviserne, da dette også kommer til at afspejle, hvordan undervisningen fungerer.
- Man kunne bruge studerende som frivillig zoom-assistent til at assistere underviseren.
- Etiketten til zoom-undervisning er vigtig at overholde.
- Vigtigt med klar kommunikation til de studerende om formaterne.

Afdelingsleder fortæller, at afdelingen har lavet retningslinjer for etiketten i zoom som er uddelt til alle undervisere og til nye studerende. Hvis der fortsat er et problem hermed, vil afdelingsleder gerne sende dem ud igen.

Det aftales, at fagudvalgene kan tage drøftelserne med tilbage og sende opfølgning vedr. studerendes oplevelser til uddannelsesnævnet.

3.3 Udvikling af undervisningsformater, herunder onlineundervisning og blandede formater

Underviserne er gået pragmatisk til værks ift. at planlægge blandede undervisningsformater og forsøger at gøre så meget som muligt for at undgå ren zoom-undervisning.

Det vil kræve en større gentænkning af kurser, hvis de skal omlægges til egentlige blandede formater og, da underviserne ikke får timer til opgaven eller har steder at henvende sig for hjælp, er det begrænset, hvad der er muligt.

Hvis man skal arbejde med hybridformater i højere grad, er der brug for støtte til VIP.

Det er fortsat svært at få zoom til at fungere helt optimalt ift. fx at få en samtale i gang blandt studerende samt at facilitere kurser som fordrer høj grad af interaktion, når man skal være på to steder.

4. Det fremmedsproglige krav i bachelorprojektet, især med henblik på de studerende, som ikke tager på udveksling på 4. semester (drøftelse)

Der har blandt studerende på spansk været udtrykt bekymring om at skrive bachelorprojekt på fremmedsprog, hvis man ikke har været på udveksling og derfor ikke har modtaget samme mængde sproglig formidling. De studerende vil rigtig gerne skrive på fremmedsprog, men er bange for, at de mangler kompetencer heri. De studerende ønsker støtte på 4. semester til akademisk skrivning til studerende som ikke er på udveksling eller workshop, hvor man taler sproget. Det behøver ikke at være et formelt kursus. Hvis der kommer et tilbud, skal det dog komme for alle sprog, selvom der muligvis vil være forskel i de specifikke behov.

Undervisere fortæller, at udveksling ikke nødvendigvis giver kompetencer i skriftlig akademisk fremmedsprog, da eksamener i udlandet ofte vil være mundtlige. På fagene i studieordningen er der skriftlige eksamener.

Afdelingsleder fortæller, at tilbuddet bør ligge på 4. semester, da studerende har travlt på 5. semester. På 4. semester får de studerende i dag akademisk skrivning i de fag de har valgt samt senere ifm. BA-projektet. Afdelingsleder foreslår at tilføje muligheden for mundtlige workshops på 4. semester.

Studerende fortæller, at det er vigtigt, at underviserne italesætter, hvor de studerende i forvejen har mulighederne for akademisk skrivning/mundtlighed. Hvis der kan gives ekstra muligheder for at lave workshops, vil det være godt. Det handler mest om det selvtillids-boost som man får ved at tale sproget intensivt (som ved udvekslingsophold).

De studerende ønsker holdtimerne ifm. bachelorprojekt undervist på fremmedsprog samt et øget kendskab til de akademiske ord på fremmedsprog.

Der er enighed om, at det er vigtigt at undersøge behovet for akademisk sprogundervisning før, at man udbyder ekstra undervisning. Man kan overveje om de studerende skal forpligte sig på forhånd til deltagelse i et evt. kursus.

Beslutning:

Det aftales, at afdelingsleder går videre med de studerendes ønske.

5. Undervisnings- og eksamenssprog (orientering, drøftelse)

5.1 Status

Der har været spørgsmål til de fag, hvor der er få undervisningsgange på engelsk, men hvor engelsk ellers ikke er undervisningssproget. Det er nu blevet afklaret, at engelsk i disse tilfælde ikke behøver at være angivet i kursuskataloget og dermed heller ikke som eksamenssprog.

Et andet spørgsmål har været til de fag, hvor der ikke er undervisning – fx speciale og projektorienteret forløb. I disse fag skal der i prøvebeskrivelsen stå, hvilke sprog eksamen er på.

De steder i studieordningen, hvor engelsk var kommet ind, hvor fagmiljøet ikke var tilfredse er nu fjernet. Dette gælder også for undervisningssproget i kursuskataloget. Engelsk står stadig på faget i videnskabsteori og metode i studieordningen efter aftale med institut og dekanat, men er fjernet i kursuskataloget og dermed som eksamenssprog.

Afdelingsleder vurderer, at løsningen for nu er landet et fint sted og informerer om, at man løbende er i dialog med institut og dekanat, der har lagt op til senere evaluering.

5.2 Engelsk som undervisningssprog i Strategisk Kommunikation

Det opleves, at det er problematisk med engelsk som undervisningssprog, når dansk er eksamenssprog.

Afdelingsleder forklarer strukturen for linjerne. For linje a foregår al undervisning på engelsk og på linje b er holdundervisningen på dansk, mens fællesforelæsningserne er på engelsk.

Undervisere foreslår, at eksamensopgaven kan formuleres på dansk til de studerende som skal aflægge eksamen på dansk. Man kan desuden fra start gøre de studerende opmærksomme på terminologien på dansk. Denne oversættelse sker i forvejen i uddannelsens øvrige fag, så de studerende kan begå sig terminologisk på de forskellige sprog. De studerende bakker op om denne løsning.

Beslutning:

Afdelingsleder kontakter afdelingsleder på engelsk samt koordinator Trine Johansen vedr. forslagene.

6. UN-spørgsmål til undervisningsevaluering forår 2021 (beslutningspunkt)

Uddannelsesnævnet drøftede muligheden for at vælge nogle obligatoriske spørgsmål på uddannelsesniveau – ud over de 2 obligatoriske AU- spørgsmål og studienævnets obligatoriske SN-spørgsmål.

Beslutning:

UN besluttede, at der skal sættes de samme obligatoriske UN-spørgsmål på evalueringen som i efterårssemester 2020. Spørgsmålets ordlyd er de vigtigste, hvis spørgsmålets nummer har forandret sig. UN giver fuldmagt til UN-forpersonen til at forhandle spørgsmål endeligt på plads med engelsk, hvis det skulle blive nødvendigt. Afdelingskonsulenten går videre med sagen og orienterer instituttet efter behov.

7. Studieordningsrevision 2022 (drøftelsespunkt)

7.1 Status

Afdelingsleder forklarede kort baggrunden for kommissorium og procesplan for revisionen af bacheloruddannelserne til 2022. Fagkoordinatorerne har været involveret i de indledende diskussioner om den kommende revisionsproces.

7.2 Inddragelse af de studerende

Afdelingsleder ønsker de studerendes input til, hvordan de studerende kan høres indledningsvist i processen. Man ønsker en åben høring med åbne spørgsmål, så studerende kan tale frit og, at dialogen kan gå gennem fagudvalgene. Studerende foreslår at følge metoden fra spansk med møder med studerende, hvor studerende gives mulighed for at komme med alle de forslag, de har. Det er dog vigtigt, at der sker en sortering i de meldinger de studerende kommer med, da det ikke er sikkert at alle forslag kan lade sig gøre fx økonomisk, logistisk mv. Det er en balancegang mellem, at de studerende skal høres, men at ikke alt kan tages med. På spansk har studieordningerne allerede været drøftet i fagudvalget. Afdelingsleder spørger fransk og tysk om det er muligt at lave en høring i november og, hvordan fagmiljøet kan understøtte den.

Beslutning:

Afdelingsleder ser på den sendte kommentering af eksisterende studieordninger fra fagudvalg på spansk og vurderer, hvorvidt det er dækkende.

Det aftales, at afdelingsleder, fagkoordinatorer og fagudvalg mødes efter uddannelsesnævnsmødet for at tale om løsningsmuligheder ift. indledningsvis inddragelse af de studerende.

8. Studiemiljøundersøgelsen (SMU) (orienteringspunkt)

Studiemiljøundersøgelsen er i gang. Undervisere og ansatte med kontakt til de studerende opfordres til at gøre de studerende opmærksomme på undersøgelsen. Det er vigtigt at så mange studerende som muligt svarer på undersøgelsen, da den er et vigtigt redskab i fht. at forbedre lærings- og studiemiljøet. Svarene fra undersøgelsen føder ind i det materiale som indgår i uddannelsernes årlige status i april/maj. Undersøgelsen kører til 15. dec 2020. Flere informationer er tilgængelige under <https://newsroom.au.dk/nyheder/vis/artikel/studiemiljoet-under-lup/>.

Fagudvalgene bedes gøre, hvad de kan for at anmode studerende om at deltage i undersøgelsen. Studerende skal vide, at oplysningerne bruges til kvalitetsarbejdet ift. udvikling af uddannelser. Svarene skal tages alvorligt, da uddannelserne skal handle efter, hvad undersøgelsen viser.

9. Specialeforberedende kursus ICS (drøftelsespunkt)

Rykkes til kommende møde.

10. Forslag til kommende møder

10.1 Forslag til kommende UN-møder

Alle er velkomne til at tilføje punkter til listen senest en uge inden mødet.

11. Meddelelser/Nyt fra

11.1 Meddelelser / nyt fra afdelingsleder/fagene

Der blev orienteret om kandidatdag 26. november samt arrangement om tilvalg på IVK 1. december

11.2 Meddelelser / nyt fra UN-forperson, UN-næstforperson og SN-repræsentanter
UN-næstforperson opfordres til at nyvalgte hurtigst muligt kobles på information om møder og dermed kommer ind i det månedlige møderul.

Der er kommet nye repræsentanter på fransk. Desværre kun fra SLK.

På tysk er der kun én repræsentant. Hvis undervisere hører om nogle der kunne tænke sig at være med, kan de komme med som observatører

På spansk kommer der til at komme observatører som har udvist interesse.

UN-næstforperson sender liste med kontaktoplysninger til UN-forpersonen.

11.3 Meddelelser/nyt fra de studerende

Intet at berette.

11.4 Meddelelser / nyt fra studievejledere

Intet at berette.

11.5 Meddelelser / nyt fra Arts studier

11.5.1 Nyhedsbrev Arts studier 11 november 2020

12. Evt.

Intet under evt.